

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture  
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 027/2018 - GRUNDSCHULE FRANGART BIS / SCUOLA ELEMENTARE DI  
FRANGARTO BIS**

**CIG: 7638924F7D**

**Klarstellung - Chiarimento**

<b>Nr. 5</b>	
06/11/2018	
<p><b>FRAGE NR. 1:</b> Bezugnehmend auf die Richtigstellung vom 19.10.2018 erbitten wir um Zusendung des Horizontalschnittes des Außenabschlußelementes Holz des zu zeichnenden Elementes laut Bewertungspunkt 02.01 da dieses laut mitgeteilten Schnitt (Richtigstellung vom 19.10.2018) nicht eindeutig festgestellt werden kann.</p> <p><b>ANTWORT NR. 1:</b> Der Horizontalschnitt des Details wird übermittelt (Zeichnung c30).</p>	<p><b>DOMANDA N. 1:</b> In riferimento al chiarimento del 19/10/2018 si chiede la sezione orizzontale del serramento esterno da disegnare secondo tabella dei criteri di valutazione 02.01, siccome non è identificabile dalla sezione indicata (chiarimento del 19/10/2018).</p> <p><b>RISPOSTA N. 1:</b> Si allega indicazione in sezione orizzontale del dettaglio da sviluppare (stralcio tavola c30).</p>
<p><b>FRAGE NR. 2:</b> Aufgrund der auf Ihrem Portal veröffentlichten Richtigstellung vom 26.10.2018 (es wurde die KlimaHaus-Berechnung integriert, um das Detail 02.01 auszuarbeiten) wird die ausschreibende Stelle um Verlängerung der Abgabefrist der Angebote angefragt.</p>	<p><b>DOMANDA N. 2:</b> Alla luce del chiarimento pubblicato sul Vostro portale soltanto nella giornata del 26 ottobre 2018 (veniva integrata la documentazione progettuale con il calcolo CasaClima utile per lo sviluppo del criterio 02.01) si chiede a codesta Spettabile Stazione Appaltante una proroga al termine di consegna delle offerte.</p>

<p><b>ANTWORT NR. 2:</b> Die Angebotsfrist wird nicht verlängert.</p>	<p><b>RISPOSTA N. 2:</b> Il termine di consegna delle offerte non viene prorogata.</p>
<p><b>FRAGE NR. 3:</b> In der Position *06.04.02.05.a (flächenelastischer Sportboden) ist auch die Wärmedämmung aus Mineralwolle inkludiert. Im Detail B.-01.3 des Plans A-AP-C19 ist diese Wärmedämmung in blau gezeichnet und somit Teil der HLS-Arbeiten. Die Frage ist, ob die Wärmedämmung in der Position *06.04.02.05.a zu berücksichtigen ist?</p> <p><b>ANTWORT NR. 3:</b> Die Position *06.04.02.05.a beinhaltet auch die Wärmedämmung.</p>	<p><b>DOMANDA N. 3:</b> Nella pos.*06.04.02.05.a** (Pavimento sportivo con elementi elastici doppi) é contenuto anche lo strato di coibentazione in lana di roccia. Nel dett. B.-01.3 riportato sul disegno A-AP-C19, tale coibentazione é indicata con testo blu, il quale indica che tale opera é a carico delle opere idrotermosanitarie. Chiediamo pertanto se tale strato coibentante é da comprendere o meno nel prezzo della pos. *06.04.02.05.a**.</p> <p><b>RISPOSTA N. 3:</b> La pos. *06.04.02.05.a comprende anche la coibentazione.</p>
<p><b>FRAGE NR. 4:</b> In verschiedenen Positionen des Schlossers sind Strukturen aus „feuerverzinktem Stahl und mit Selenlösung schwarz patiniert“ angegeben. Wir teilen mit, dass die schwarze Patina nicht ausführbar ist, da die Struktur dafür im Rohzustand sein muss.</p> <p><b>ANTWORT NR. 4:</b> Die Verarbeitung wurde in mehreren anderen Fällen durchgeführt.</p>	<p><b>DOMANDA N. 4:</b> In diverse posizioni delle opere da fabbro sono indicate strutture in „acciaio zincato a caldo patinato uniformemente nero con soluzione a base di selenio“. Comuniciamo che non é possibile effettuare il trattamento finale nero con soluzione a base di selenio su acciaio zincato, in quanto é necessario che la struttura oggetto del trattamento sia in lamiera grezza.</p> <p><b>RISPOSTA N. 4:</b> Il trattamento come indicato è stato eseguito in diversi altri casi.</p>

<p><b>FRAGE NR. 5:</b> Laut Bewertungskriterien wird unter Punkt 04.01 ein Baustellenprogramm im Format DIN A0 verlangt in welchem der Baubeginn mit 18.06.2018 anzugeben ist. Soll anstatt des genannten Baubeginns der Baubeginn mit 04. Februar 2019 angegeben werden?</p> <p><b>ANTWORT NR. 5:</b> Der Baubeginn kann mit „virtuellem“ Baubeginn und konsekutiven Monaten (Monat 1, Monat 2,...) gemacht werden.</p>	<p><b>DOMANDA N. 5:</b> Secondo i criteri di valutazione si chiede un cronoprogramma in formato A0 coll'inizio dei lavori con data 18.06.2018. L'inizio lavori deve essere datato con 04.02.2019?</p> <p><b>RISPOSTA N. 5:</b> Il cronoprogramma può essere fatto con inizio „virtuale“ e mesi consecutivi (mese 1, mese 2,...).</p>
<p><b>FRAGE NR. 6:</b> Bezugnehmend auf das Bewertungskriterium 03.04 der Bewertungsunterlagen wird ein Lebenslauf für die Funktion "Verantwortlicher für die Sicherheit der Baustelle im Sinne des Ar. 18 LGD. 81/2008" verlangt. Im Vordruck (Formular Nr.3) wird jedoch die Person für "Vorgesetzter für die Sicherheit" verlangt. Welcher Lebenslauf muss für das Bewertungskriterien 03.04. abgegeben werden?</p> <p><b>ANTWORT NR. 6:</b> Der laut Bewertungskriterien gefragte „Verantwortliche für die Sicherheit der Baustelle im Sinne des Art. 18 des G.v.D. 81/2008)</p>	<p><b>DOMANDA N. 6:</b> In riferimento al criterio di valutazione 03.04 viene chiesto un curriculum vitae per la funzione del „responsabile per la sicurezza del cantiere ai sensi dell'art. 18 del D.lgs. 81/2008“. Il modulo (modulo n. 3) viene chiesto però la funzione del „Preposto per la sicurezza“. Quale curriculum deve essere consegnato?</p> <p><b>RISPOSTA N. 6:</b> Il „responsabile per la sicurezza del cantiere ai sensi dell'art. 18 del D.lgs. 81/2008“ come richiesto nella tabella di valutazione.</p>
<p><b>FRAGE NR. 7:</b> Bezugnehmend auf die Ausschreibungsbedingungen wird auf Seite 44 beschrieben, dass die Figuren unter Punkt 03.03 und 03.04 Personen sein können, mit denen sich der Bieter verpflichtet, bei Auftragserteilung einen Arbeitsvertrag abzuschließen. Wir bitten um Bestätigung, dass es sich dabei um einen Druckfehler handelt und dass diese Bedingung auch für die Figur, Punkt 03.02 (technischen Baustellenleiter) zutrifft.</p>	<p><b>DOMANDA N. 7:</b> In riferimento al disciplinare di gara che indica alla pagina 44 che le figure riferite ai punti 03.03 e 03.04 possono essere persone con le quali l'offerente in caso di aggiudicazione stipula un contratto di lavoro. Richiediamo conferma che si tratta di un refuso e che questa condizione si riferisce anche alla figura 03.02 (direttore tecnico di cantiere).</p>

<p><b>ANTWORT NR. 7:</b> Diese Bedingung trifft auch auf die Figur 03.02 zu.</p>	<p><b>RISPOSTA N. 7:</b> Questa condizione si riferisce anche alla figura 03.02.</p>
<p><b>FRAGE NR. 8:</b> Im Langtext der Position *09.04.06.01 „Lieferung Senkrechtmarkise“ wird der Rollokasten sowohl als inklusive als auch als exklusive angegeben. Laut Massenberechnung sind die Rollokästen in den eigenen Positionen *03.12.03.03 und *03.12.03.04 angeführt. Wir möchten Bestätigung, dass die Rollokästen nicht in der Position *09.04.06.01 einzupreisen sind.</p> <p><b>ANTWORT NR. 8:</b> Die Rollokästen sind nicht in die Position *09.04.06.01 einzupreisen.</p>	<p><b>DOMANDA N. 8:</b> Nel testo esteso della pos. *09.04.06.01** "Forn. tenda verticale" é riportata sia l'indicazione incluso cassonetto che escluso cassonetto. Da computo metrico i cassonetti sono computati nelle apposite pos.*03.12.03.03** + *03.12.03.04**. Chiediamo quindi conferma che il cassonetto non é da comprendere nel prezzo della pos. *09.04.06.01** "Forn. tenda verticale".</p> <p><b>RISPOSTA N. 8:</b> I cassonetti non sono da includere nella voce 09.04.06.01.</p>
<p><b>FRAGE NR. 9:</b> Für die Positionen Technischer Baustellenleiter, Baustellenassistent und verantwortlicher für die Sicherheit auf der Baustelle im Sinne Art. 18 LGD. 81/2008 müssen die Vordrucke mit Angabe von max. drei Bauvorhaben ausgefüllt werden. Ist es zulässig Bauvorhaben anzugeben welche noch nicht abgeschlossen sind?</p> <p><b>ANTWORT NR. 9:</b> Nein, die Bauvorhaben müssen abgeschlossen sein.</p>	<p><b>DOMANDA N. 9:</b> Per le figure direttore tecnico di cantiere, assistente di cantiere e responsabile per la sicurezza del cantiere ai sensi dell'art. 18 DLG. 81/2008 devono essere compilati tre moduli con indicazione di mass. 3 interventi. È ammissibile indicare interventi che non sono ancora conclusi?</p> <p><b>RISPOSTA N. 9:</b> No, i lavori devono essere conclusi.</p>
<p><b>FRAGE NR. 10:</b> Es wird angefragt, die Position des Schnitts S2, Detail A-AP-c33 Detail Fenster im Grundriss darzulegen, um die Position des auszuarbeitenden Details besser zu verstehen.</p> <p><b>ANTWORT NR. 10:</b> Siehe Anhang (Horizontalschnitt)</p>	<p><b>DOMANDA N. 10:</b> Si chiede di individuare in pianta la posizione della sezione s2, dett. A-AP-c33 Dettagli finestre, per comprendere meglio la posizione del disegno di dettaglio da sviluppare.</p> <p><b>RISPOSTA N. 10:</b> Vedasi allegato (sezione orizzontale)</p>

<p><b>FRAGE NR. 11:</b>  Aus einer Analyse des Plans ST-AP-c1.1 „Baustellensicherung – Grundriss und Schnitte scheint es, dass es keine Übereinstimmung zwischen Vermessung und Projekt gibt. Es wird ein Planauszug beigelegt, in dem die Vermessung „filo rilievo“ und das Projekt „filo progetto“ dargestellt sind. Die Baugrubensicherungen folgen dem „filo progetto“ im Bereich des Hauptgebäudes und dem „filo rilievo“ im Bereich des Gebäudes mit Mehrzweckraum. Es wird um die korrekte Lage der Baugrubensicherung angefragt.</p> <p><b>ANTWORT NR. 11:</b>  Die Baugrubensicherungen müssen, unter Berücksichtigung der Vermessung des Bestandes und des Aufmaßes (Art. 30 der besonderen Vertragsbedingungen), gemäß Ausführungsprojekt umgesetzt werden.</p>	<p><b>DOMANDA N. 11:</b>  Da un’analisi della tav. ST-AP-c1.1_Protezione scavo – planimetria e sezioni, sembra non vi sia corrispondenza tra il rilievo ed il progetto. Si allega un estratto della planimetria dove sono evidenziati il “filo rilievo” e il “filo progetto”. Le opere di sostegno seguono nella zona dell’edificio principale il “filo progetto” e nella zona dell’edificio sala prove il “filo rilievo”. Si chiede di chiarire la posizione corretta delle opere di sostegno.</p> <p><b>RISPOSTA N. 11:</b>  Le opere di sostegno devono essere realizzate sulla base del progetto esecutivo, considerando il rilievo dello stato di fatto e i lavori di misurazione (art. 30 Capitolato speciale d’appalto).</p>
<p><b>FRAGE NR. 12:</b>  Da die Maurerbeihilfen der Anlagen auch quantifiziert werden müssen, bitten wir die Ausführungsprojekte der Anlagen ebenfalls zur Verfügung zu stellen.</p> <p><b>ANTWORT NR. 12:</b>  Im Anhang die Projekte der Anlagen.</p>	<p><b>DOMANDA N. 12:</b>  Dovendo quotare le assistenze murarie relative agli impianti si chiede cortesemente di mettere a disposizione dei concorrenti i progetti esecutivi relativi agli impianti stessi.</p> <p><b>RISPOSTA N. 12:</b>  In allegato i progetti degli impianti.</p>